

謹將呢個故事，  
獻畀鍾意返工嘅香港人。

- Aquaria Li





至	like	交 通 工 具
zi3	like	gaau <sup>1</sup> tung <sup>1</sup> gung <sup>1</sup> geoi <sub>6</sub>
most	like	transportation

作者：餘星

圖畫：Angel

錄音：Aquaria Li

音樂：Sir Cubworth





# 香港交通工具比賽



今	日	係	一	年	一	度	嘅	香	港
gam <sup>1</sup>			jat <sup>1</sup>		jat <sup>1</sup>		ge <sup>3</sup>	hoeng <sup>1</sup>	gong <sup>2</sup>
	jat <sub>6</sub>	hai <sub>6</sub>		nin <sub>4</sub>		dou <sub>6</sub>			
today		is		annual		(linker)		Hong Kong	

交	通	工	具	比	賽，	主	要	由
gaa <sup>1</sup>	tung <sup>1</sup>	gung <sup>1</sup>		bei <sup>2</sup>		zyu <sup>2</sup>		jau <sup>4</sup>
			geoi <sub>6</sub>		coi <sub>3</sub>		jiu <sub>3</sub>	
transportation				competition		mainly		by

貢	獻	度	同	like	數	嚟	決	定，
gung <sup>3</sup>	hin <sup>3</sup>			like	sou <sup>3</sup>		kyut <sup>3</sup>	ding <sup>6</sup>
		dou <sub>6</sub>	tung <sub>4</sub>			lai <sub>4</sub>		
contribution		rate	and	like	number	to		decide

每 次 只 會 公 佈 頭 十 名。

*mui<sup>5</sup>* *ci<sup>3</sup>* *zi<sup>2</sup>* *wui<sup>5</sup>* *gung<sup>1</sup>* *bou<sup>3</sup>* *tau<sup>4</sup>* *sap<sup>6</sup>* *ming<sup>4</sup>*  
 every time will only announce top ten

大 家 聚 埋 一 齊， 關 係 好

*daai<sup>6</sup>* *gaa<sup>1</sup>* *zeoi<sup>6</sup>* *maai<sup>4</sup>* *jat<sup>1</sup>* *cai<sup>4</sup>* *gwaan<sup>1</sup>* *hai<sup>6</sup>* *hou<sup>2</sup>*  
 everyone assemble close together relationship good

嘅 已 經 傾 起 上 嚟。

*ge<sup>3</sup>* *ji<sup>5</sup>* *ging<sup>1</sup>* *king<sup>1</sup>* *hei<sup>2</sup>* *soeng<sup>5</sup>* *lai<sup>4</sup>*  
 (linker) already chat start



「點 呀 dim <sup>2</sup> aa <sup>3</sup>	輕 鐵， hing <sup>1</sup> tit <sup>3</sup>	頭 牽 牽 tau <sup>4</sup> dap <sup>1</sup> dap <sup>1</sup>	噉 gam <sup>2</sup>	冇 mou <sup>5</sup>
hey	Light Rail	lowering one's head	this way	don't have

精 神， zing <sup>1</sup> san <sup>4</sup>	畀 啲 bei <sup>2</sup> di <sup>1</sup>	信 心 Seon <sup>3</sup> sam <sup>1</sup>	自 己 zi <sup>6</sup> gei <sup>2</sup>	啦！」 laa <sup>1</sup>
energy	give some	confidence	oneself	(particle)

地 鐵 dei <sup>6</sup> tit <sup>3</sup>	安 慰 on <sup>1</sup> wai <sup>3</sup>	輕 鐵。 hing <sup>1</sup> tit <sup>3</sup>
MTR	comfort	Light Rail

「唉，	我	都	唔	明，	電	車	同	我
aai <sup>3</sup>	ngo <sup>5</sup>	dou <sup>1</sup>	m <sub>4</sub> / ming <sub>4</sub>	din <sub>6</sub> / ce <sup>1</sup>	tung <sub>4</sub>	ngo <sup>5</sup>		
Sigh!	I	all, also	not understand	tram	and	I		
明	明	咁	似，	點	解	佢	拎	咗
ming <sub>4</sub> / ming <sub>4</sub>		gam <sup>3</sup>	ci <sup>5</sup>	dim <sup>2</sup> / gaai <sup>2</sup>	keoi <sup>5</sup>	ling <sup>1</sup>	zo <sup>2</sup>	
obviously		so	similar	why	he	take	-en	
咁	多	年	第	三，				
gam <sup>3</sup>	do <sup>1</sup>	nin <sub>4</sub>	dai <sub>6</sub> / saam <sup>1</sup>					
so	many	year	third place					

我	就	永	遠	排	咁	後！」	輕	鐵
ngo <sup>05</sup>	Zau <sub>6</sub>	wing <sup>5</sup>	jyun <sup>5</sup>	paai <sub>4</sub>	gam <sup>3</sup>	hau <sub>6</sub>	hing <sup>1</sup>	tit <sup>3</sup>
I	then	forever		rank	so	back	Light Rail	

覺	得	大	家	都	係	沿	住
gok <sup>3</sup>	dak <sup>1</sup>	daai <sub>6</sub>	gaa <sup>1</sup>	dou <sup>1</sup>	hai <sub>6</sub>	jyun <sub>4</sub>	zyu <sub>6</sub>
think		everyone	all, also	is	along	-ing	

路	軌	慢	慢	行，
lou <sub>6</sub>	gwai <sup>2</sup>	maan <sub>6</sub>	maan <sub>6</sub>	hang <sub>4</sub>
train track		walk slowly		



只	係	負	責	嘅	地	區	唔	同，	甚	至
zi <sup>2</sup>	hai <sub>6</sub>	fu <sub>6</sub>	zaak <sub>3</sub>	ge <sub>3</sub>	dei <sub>6</sub>	keoi <sup>1</sup>	m <sub>4</sub>	tung <sub>4</sub>	sam <sub>6</sub>	zi <sup>3</sup>
just	only	responsible	for	(linker)	area		different		even	

自	己	嘅	載	客	量	比	電	車
zi <sub>6</sub>	gei <sup>2</sup>	ge <sub>3</sub>	zoi <sub>3</sub>	haak <sub>3</sub>	loeng <sub>6</sub>	bei <sup>2</sup>	din <sub>6</sub>	ce <sup>1</sup>
oneself	(linker)		capacity		compare to		tram	

仲	要	高，
zung <sub>6</sub>	jiu <sub>3</sub>	gou <sup>1</sup>
even		high

但	排	名	永	遠	都	唔	及
daan <sub>6</sub>	paai <sub>4</sub>	ming <sub>4</sub>	wing <sub>5</sub>	jyun <sub>5</sub>	dou <sup>1</sup>	m <sub>4</sub>	kap <sub>6</sub>
but	ranking		forever		all, also	no better than	
電車，	越	諗	越	委	屈！		
din <sub>6</sub>	jyut <sub>6</sub>	nam <sup>2</sup>	jyut <sub>6</sub>	wai <sup>2</sup>	wat <sup>1</sup>		
tram	more	think	more	to feel wronged			





當 dong <sup>1</sup>	地 dei <sub>6</sub>	鐵 tit <sub>3</sub>	仲 zung <sub>6</sub>	想 soeng <sup>2</sup>	安 on <sup>1</sup>	慰 wai <sub>3</sub>	輕 hing <sup>1</sup>	鐵 tit <sub>3</sub>	嘅 ge <sub>3</sub>
when	MTR		still	want	to comfort		Light Rail		(linker)
時候， si <sub>4</sub> hau <sub>6</sub>	佢 keoi <sub>5</sub>	嘅 ge <sub>3</sub>	勁 ging <sub>6</sub>	敵 dik <sub>6</sub>	出 ceot <sup>1</sup>	現 jin <sub>6</sub>	喇 laa <sub>3</sub>	——	
time	he	(linker)	adversary		appear		(particle)		
就 zau <sub>6</sub>	係 hai <sub>6</sub>	巴 baa <sup>1</sup>	士 si <sup>2</sup>	！					
which is		bus							

「地鐵，

又係

同

你

決

一

死

戰

dei<sub>6</sub> tit<sub>3</sub>

jau<sub>6</sub> hai<sub>6</sub>

tung<sub>4</sub>

nei<sub>5</sub>

kyut<sub>3</sub> jat<sup>1</sup> sei<sup>2</sup> zin<sub>3</sub>

MTR

again

with

you

death match

嘅時候喇！」

ge<sub>3</sub>

si<sub>4</sub> hau<sub>6</sub>

laa<sub>3</sub>

(linker)

time

(particle)

「今	年	多	咗	屯	馬	線，	我	好
gam <sup>1</sup>		do <sup>1</sup>	zo <sup>2</sup>					hou <sup>2</sup>
	nin <sub>4</sub>			tyun <sub>4</sub>	maa <sub>5</sub>	sin <sub>3</sub>	ngo <sub>5</sub>	
this year	more	-en	Tuen Ma Line			I	very	
有	信	心	贏	到	你！」			
jau <sup>5</sup>	Seon <sub>3</sub>	Sam <sup>1</sup>		dou <sup>2</sup>				
			jeng <sub>4</sub>		nei <sub>5</sub>			
have	confidence		to win	(suffix)	you			



<p>雖 然</p> <p>Seoi<sup>1</sup></p> <p>jin<sub>4</sub></p> <p>although</p>	<p>巴 士</p> <p>baa<sup>1</sup> si<sup>2</sup></p> <p>dai<sub>6</sub></p> <p>bus</p>	<p>同</p> <p>tung<sub>4</sub></p> <p>and</p>	<p>地 鐵</p> <p>dei<sub>6</sub> tit<sub>3</sub></p> <p>MTR</p>	<p>每 年</p> <p>mui<sub>5</sub> nin<sub>4</sub></p> <p>every year</p>	<p>都</p> <p>dou<sup>1</sup></p> <p>also</p>
<p>爭</p> <p>Zaang<sup>1</sup></p> <p>compete</p>	<p>第 一、</p> <p>dai<sub>6</sub> jat<sup>1</sup></p> <p>the first</p>	<p>二 名，</p> <p>ji<sub>6</sub> meng<sup>2</sup></p> <p>second place</p>	<p>但</p> <p>daan<sub>6</sub></p> <p>but</p>	<p>其 實</p> <p>kei<sub>4</sub> sat<sub>6</sub></p> <p>actually</p>	<p>佢 哋</p> <p>keoi<sub>5</sub> dei<sub>6</sub></p> <p>they</p>
<p>嘅</p> <p>ge<sub>3</sub></p> <p>'s</p>	<p>感 情</p> <p>gam<sup>2</sup> cing<sub>4</sub></p> <p>relationship</p>	<p>一 啲</p> <p>jat<sup>1</sup> di<sup>1</sup></p> <p>a bit</p>	<p>都</p> <p>dou<sup>1</sup></p> <p>all, also</p>	<p>唔 差，</p> <p>m<sub>4</sub> caa<sup>1</sup></p> <p>not bad</p>	

因 為 <i>jan<sup>1</sup></i> <i>wai<sub>6</sub></i> <i>because</i>	佢 哋 <i>keoi<sup>5</sup></i> <i>dei<sub>6</sub></i> <i>they</i>	都 <i>dou<sup>1</sup></i> <i>all, also</i>	覺 得 <i>gok<sup>3</sup></i> <i>dak<sup>1</sup></i> <i>feel</i>	冇 <i>mou<sup>5</sup></i> <i>don't have</i>	咗 <i>zo<sup>2</sup></i> <i>-en</i>
對 方 <i>deoi<sup>3</sup></i> <i>fong<sup>1</sup></i> <i>each other</i>	唔 得 <i>m<sub>4</sub></i> <i>dak<sup>1</sup></i> <i>not okay</i>	——			

大	家	都	係	走	遍	港	九	新	界
daai <sub>6</sub>	gaa <sup>1</sup>	dou <sup>1</sup>	hai <sub>6</sub>	zau <sup>2</sup>	pin <sub>3</sub>	gong <sup>2</sup>	gau <sup>2</sup>	san <sup>1</sup>	gaai <sub>3</sub>
everyone	also		go around		HK Island, Kowloon & New Territories				

為	市	民	服	務，	少	咗	一	個，
wai <sub>6</sub>	si <sup>5</sup>	man <sub>4</sub>	fuk <sub>6</sub>	mou <sub>6</sub>	siu <sup>2</sup>	zo <sup>2</sup>	jat <sup>1</sup>	go <sub>3</sub>
in order to	citizen		serve		less	-en	one (measure)	

另	一	個	都	未	必	撐	得	住。
ling <sub>6</sub>	jat <sup>1</sup>	go <sub>3</sub>	dou <sup>1</sup>	mei <sub>6</sub>	bit <sup>1</sup>	caang <sup>1</sup>	dak <sup>1</sup>	zyu <sub>6</sub>
another	(measure)	all, also	unnecessarily		support	can	-ing	



地	鐵	係	輕	鐵	最	好	嘅	朋	友，
dei <sub>6</sub>	tit <sub>3</sub>	hai <sub>6</sub>	hing <sup>1</sup>	tit <sub>3</sub>	zeoi <sub>3</sub>	hou <sup>2</sup>	ge <sub>3</sub>	pang <sub>4</sub>	jau <sub>5</sub>
MTR		is	Light Rail		best		(linker)	friend	

輕	鐵	知	道	自	己	多	少	係	叨	咗
hing <sup>1</sup>	tit <sub>3</sub>	zi <sup>1</sup>	dou <sub>3</sub>	zi <sub>6</sub>	gei <sup>2</sup>	do <sup>1</sup>	siu <sup>2</sup>	hai <sub>6</sub>	tou <sup>1</sup>	zo <sup>2</sup>
Light Rail		know		oneself		more or less		is	favor from	-en

地	鐵	嘅	光，
dei <sub>6</sub>	tit <sub>3</sub>	ge <sub>3</sub>	gwong <sup>1</sup>
MTR		(linker)	honour

先 攞 車 邊  
 sin<sup>1</sup> maan<sup>1</sup> \_ ce<sup>1</sup> \_ bin<sup>1</sup>

上  
 soeng<sup>5</sup>

到  
 dou<sup>2</sup>

榜。  
 bong<sup>2</sup>

佢  
 keoi<sup>5</sup>

then get benefit by following along get on can list he

黯  
 am<sup>2</sup>

然  
 jin<sup>4</sup>

行 埋  
 haang<sup>4</sup> maai<sup>4</sup>

一 邊，  
 jat<sup>1</sup> \_ bin<sup>1</sup>

點 知  
 dim<sup>2</sup> \_ zi<sup>1</sup>

就  
 Zau<sup>6</sup>

dark and dim-looking walk over on the side unexpectedly then

咁  
 gam<sup>3</sup>

唔 好 彩  
 m<sup>4</sup> hou<sup>2</sup> coi<sup>2</sup>

遇 到  
 jyu<sup>6</sup> dou<sup>3</sup>

電 車！  
 din<sup>6</sup> ce<sup>1</sup>

so unluckily bump into tram

電 車	有	種	港 島	區	獨 有
din <sub>6</sub> ce <sup>1</sup>	jau <sub>5</sub>	zung <sup>2</sup>	gong <sup>2</sup> dou <sup>2</sup>	keoi <sup>1</sup>	duk <sub>6</sub> jau <sub>5</sub>
tram	have	type	Hong Kong Island	area	unique
嘅	高 傲，				
ge <sub>3</sub>	gou <sup>1</sup> ngou <sub>6</sub>				
(linker)	proud				

佢	都	唔	係	第	一	次	笑	西	北	係
keoi5	dou <sup>1</sup>	m <sub>4</sub>	hai <sub>6</sub>	dai <sub>6</sub>	jat <sup>1</sup>	ci <sub>3</sub>	siu <sub>3</sub>	sai <sup>1</sup>	bak <sup>1</sup>	hai <sub>6</sub>
he	also	is not	first	time	tease	North-west	is			
鄉	下	地	區	㗎	喇	:				
hoeng <sup>1</sup>	haa <sup>2</sup>	dei <sub>6</sub>	keoi <sup>1</sup>	gaa <sub>3</sub>	laa <sub>3</sub>					
countryside	area	(particle)								



「輕 鐵，  
hing<sup>1</sup> tit<sup>3</sup>

Light Rail

不 如  
bat<sup>1</sup> jyu<sup>4</sup>

how about

你 退 賽 啦，  
nei<sup>5</sup> teoi<sup>3</sup> coi<sup>3</sup>

you quit the competition (particle)

有 時  
laa<sup>1</sup> jau<sup>5</sup> si<sup>4</sup>

sometimes

界 人  
bei<sup>2</sup> jan<sup>4</sup>

by someone

搞 錯  
gaau<sup>2</sup> co<sup>3</sup>

mistaken

我  
ngo<sup>5</sup>

I

係  
hai<sup>6</sup>

is

你  
nei<sup>5</sup>

you

呢  
nei<sup>1</sup>

this (measure)

個  
go<sup>3</sup>

大 嚟 衰，  
daai<sup>6</sup> gau<sup>6</sup> sei<sup>1</sup>

big stupid guy

我	真	係	覺	得	好	失	禮	囉。」
ngo <sup>5</sup>	zan <sup>1</sup>	hai <sub>6</sub>	gok <sup>3</sup>	dak <sup>1</sup>	hou <sup>2</sup>	Sat <sup>1</sup>	lais	lo <sup>1</sup>
I	really		feel		very	embarrassed		(particle)



地 鐵

dei<sub>6</sub> tit<sub>3</sub>

MTR

即 刻

zik<sup>1</sup> hak<sup>1</sup>

immediately

走 過 嚟

zau<sup>2</sup> gwo<sub>3</sub> lai<sub>4</sub>

come over

為

wai<sub>6</sub>

for

輕 鐵

hing<sup>1</sup> tit<sub>3</sub>

Light Rail

出 頭。

ceot<sup>1</sup> tau<sub>4</sub>

stand up for



「唉	呀，	大	佬	嚟	喎？	我	走	先	喇，
aai <sup>1</sup>			lou <sup>2</sup>				Zau <sup>2</sup>	Sin <sup>1</sup>	laa <sup>3</sup>
aa <sub>4</sub>	daai <sub>6</sub>	lai <sub>4</sub>	naa <sub>4</sub>	ngo <sup>5</sup>					
Sigh!	(particle)	big bro	coming	(particle)	I	go	first	(particle)	

話	晒	港	島	線	最	近	已	經
	saai <sup>3</sup>	gong <sup>2</sup>	dou <sup>2</sup>	Sin <sup>3</sup>	Zeo <sup>3</sup>		gis	ging <sup>1</sup>
Waa <sub>6</sub>					gan <sub>6</sub>			
afterall		Island Line			recently		already	

夠	多	風	波	——」
gau <sup>3</sup>	do <sup>1</sup>	fung <sup>1</sup>	bo <sup>1</sup>	
enough	many	disturbance		

「你	再	蝦	佢，	我	聽	朝	就
nei5	zoi3	haa1	keoi5	ngo5	ting1	ziu1	
you	again	bully	he	I	tomorrow morning		Zau6 then

畀	啲	顏	色	你	睇！」
bei2	di1		sik1	nei5	tai2
ngaan4 give all one's got			you	look	

明	明	原	本	係	輕	鐵	同
<i>ming<sub>4</sub></i>	<i>ming<sub>4</sub></i>	<i>jyun<sub>4</sub></i>	<i>bun<sup>2</sup></i>	<i>hai<sub>6</sub></i>	<i>hing<sup>1</sup></i>	<i>tit<sub>3</sub></i>	<i>tung<sub>4</sub></i>
obviously		originally		is	Light Rail		and
電車	之間	嘅	爭執，	唔	知	幾	時
<i>din<sub>6</sub></i>	<i>ce<sup>1</sup></i>	<i>zi<sup>1</sup></i>	<i>gaan<sup>1</sup></i>	<i>ge<sub>3</sub></i>	<i>zang<sup>1</sup></i>	<i>zap<sup>1</sup></i>	<i>zi<sup>1</sup></i>
tram	between	(linker)	dispute	don't know			when
變	咗	地鐵	欺壓	電車。			
<i>bin<sub>3</sub></i>	<i>zo<sup>2</sup></i>	<i>dei<sub>6</sub></i>	<i>tit<sub>3</sub></i>	<i>hei<sup>1</sup></i>	<i>aat<sub>3</sub></i>	<i>ce<sup>1</sup></i>	
change	-en	MTR	bully	tram			

# 香港交通工具比賽





<p>「肅 靜！」</p> <p>suk<sup>1</sup> zing<sub>6</sub></p> <p>silence!</p>	<p>天 星 小 輪</p> <p>tin<sup>1</sup> sing<sup>1</sup> siu<sup>2</sup> leon<sub>4</sub></p> <p>Star Ferry</p>	<p>爺 爺</p> <p>je<sup>2</sup> je<sub>4</sub></p> <p>grandfather</p>	<p>一</p> <p>jat<sup>1</sup></p> <p>once</p>			
<p>出 聲，</p> <p>ceot<sup>1</sup> seng<sup>1</sup></p> <p>voice out</p>	<p>大 家</p> <p>daai<sub>6</sub> gaa<sup>1</sup></p> <p>everyone</p>	<p>立 即</p> <p>lap<sub>6</sub> zik<sup>1</sup></p> <p>immediately</p>	<p>粒</p> <p>nap<sup>1</sup></p> <p>(measure)</p>	<p>聲</p> <p>seng<sup>1</sup></p> <p>sound</p>	<p>都</p> <p>dou<sup>1</sup></p> <p>all, also</p>	<p>唔</p> <p>m<sub>4</sub></p> <p>not</p>
<p>敢</p> <p>gam<sup>2</sup></p> <p>dare</p>	<p>出。</p> <p>ceot<sup>1</sup></p> <p>emit</p>					

爺	爺	喺	國	外	極	具	人	氣，	但
<i>je<sub>4</sub></i>	<i>je<sup>2</sup></i>	<i>hai<sup>2</sup></i>	<i>gwok<sub>3</sub></i>	<i>ngoi<sub>6</sub></i>	<i>gik<sub>6</sub></i>	<i>geoi<sub>6</sub></i>	<i>jan<sub>4</sub></i>	<i>hei<sub>3</sub></i>	<i>daan<sub>6</sub></i>
grandfather	at	overseas	extremely	have	popularity	but			
佢	一	啲	都	唔	囂，				
<i>keoi<sub>5</sub></i>	<i>jat<sup>1</sup></i>	<i>di<sup>1</sup></i>	<i>dou<sup>1</sup></i>	<i>m<sub>4</sub></i>	<i>hiu<sup>1</sup></i>				
he	a bit	all, also	not	arrogant					

咁	多	年	嚟	都	係	以	主	持	人
gam <sup>3</sup>	do <sup>1</sup>			dou <sup>1</sup>			zyu <sup>2</sup>		
		nin <sub>4</sub>	lai <sub>4</sub>		hai <sub>6</sub>	ji <sub>5</sub>		ci <sub>4</sub>	jan <sub>4</sub>
so	many	year	over	also		as		host	

身	份	參	與，	極	具	威	嚴。
san <sup>1</sup>	fan <sup>2</sup>	caam <sup>1</sup>				wai <sup>1</sup>	
			jyu <sup>5</sup>	gik <sub>6</sub>	geoi <sub>6</sub>		jim <sub>4</sub>
identity		to participate		extremely	have		dignity

<p>「既 然</p> <p>gei3 jin4</p> <p>now that</p>	<p>大 家</p> <p>daai6 gaa1</p> <p>everyone</p>	<p>咁</p> <p>gam3</p> <p>so</p>	<p>積 極，</p> <p>zik1 gik6</p> <p>active</p>	<p>我 哋</p> <p>ngo5 dei6</p> <p>we</p>	<p>就</p> <p>Zau6</p> <p>then</p>
<p>提 早</p> <p>tai4 zou2</p> <p>in advance</p>	<p>公 佈</p> <p>gung1 bou3</p> <p>announce</p>	<p>結 果</p> <p>git3 gwo2</p> <p>result</p>	<p>啦！」</p> <p>laa1</p> <p>(particle)</p>		



「首 先，	要	頒	個	特 別	服 務	獎：
saau <sup>2</sup> sin <sup>1</sup>	jiu <sup>3</sup>	baan <sup>1</sup>	go <sup>3</sup>	dak <sup>6</sup> bit <sup>6</sup>	fuk <sup>6</sup> mou <sup>6</sup>	zoeng <sup>2</sup>
<i>first of all</i>	<i>need</i>	<i>to present (measure)</i>	<i>special</i>	<i>service</i>	<i>award</i>	

山 頂 纜 車。」	
saan <sup>1</sup> deng <sup>2</sup> laam <sup>6</sup> ce <sup>1</sup>	
<i>Peak Tram</i>	

聽 到  
teng<sup>1</sup> dou<sup>2</sup>

heard

天 星 小 輪  
tin<sup>1</sup> sing<sup>1</sup> siu<sup>2</sup> leon<sup>4</sup>

Star Ferry

爺 爺  
je<sup>4</sup> je<sup>2</sup>

grandfather

讀 出  
duk<sup>6</sup> Ceot<sup>1</sup>

read

out

自 己 個 名,  
zi<sup>6</sup> gei<sup>2</sup> go<sup>3</sup> meng<sup>2</sup>

oneself (measure) name

山 頂 纜 車  
saan<sup>1</sup> deng<sup>2</sup> laam<sup>6</sup> ce<sup>1</sup>

Peak Tram

爺 爺  
je<sup>4</sup> je<sup>2</sup>

grandfather

即 刻 嚇 到 彈 起。  
zik<sup>1</sup> hak<sup>1</sup> haak<sup>3</sup> dou<sup>3</sup> daan<sup>6</sup> hei<sup>2</sup>

immediately

shock

to

bounce

up

佢	又	驚	又	喜	噉	話：	「呵	呵	呵，
<i>keoi5</i>		<i>ging<sup>1</sup></i>		<i>hei<sup>2</sup></i>	<i>gam<sup>2</sup></i>		<i>ho<sup>1</sup></i>	<i>ho<sup>1</sup></i>	<i>ho<sup>1</sup></i>
	<i>jaU<sub>6</sub></i>		<i>jaU<sub>6</sub></i>			<i>waa<sub>6</sub></i>			
he	also	surprised	also	happy	-ly	say	ooh	ooh	ooh

估	唔	到	我	一	把	年	紀	仲	有
<i>gu<sup>2</sup></i>		<i>dou<sup>3</sup></i>		<i>jat<sup>1</sup></i>	<i>baa<sup>2</sup></i>		<i>gei<sup>2</sup></i>		
	<i>m<sub>4</sub></i>		<i>ngo<sup>5</sup></i>			<i>nin<sub>4</sub></i>		<i>zung<sub>6</sub></i>	<i>jau<sup>5</sup></i>
guess	cannot		I	at this age				still have	

獎	攤，	
<i>zoeng<sup>2</sup></i>	<i>lo<sup>2</sup></i>	
award	to take	

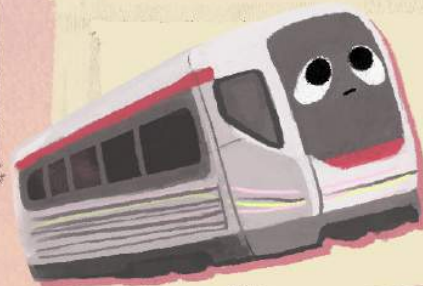
希 望	大 家	之 後	都	多 多	支 持
hei <sup>1</sup>	gaa <sup>1</sup>	zi <sup>1</sup>	dou <sup>1</sup>	do <sup>1</sup> do <sup>1</sup>	zi <sup>1</sup>
mong <sub>6</sub>	daai <sub>6</sub>	hau <sub>6</sub>			ci <sub>4</sub>
hope	everyone	after	all, also	more	support

下	後 生 仔
haa <sup>5</sup>	saang <sup>1</sup> zai <sup>2</sup>
	hau <sub>6</sub>
a bit	young people

昂 坪 3 6 0	啦！」
saam <sup>1</sup>	laa <sup>1</sup>
ngong <sub>4</sub> peng <sub>4</sub>	luk <sub>6</sub> ling <sub>4</sub>
Ngong Ping 360	(particle)

纜 laam <sub>6</sub> cable car	車 ce <sup>1</sup>	喺 hai <sup>2</sup> at	隔 gaak <sub>3</sub>	籬 lei <sub>4</sub> next to	怕 paa <sub>3</sub>	怕 paa <sub>3</sub>	醜 cau <sup>2</sup>	醜 cau <sup>2</sup> shy
噉 gam <sup>2</sup> -ly	牽 dap <sup>1</sup>	晒 saai <sub>3</sub>	頭， tau <sub>4</sub>	場 coeng <sub>4</sub>	面 min <sup>2</sup> scene	就 zau <sub>6</sub> then	好 hou <sup>2</sup>	似 ci <sub>5</sub> look like
長 zoeng <sup>2</sup> elder	輩 bui <sub>3</sub>	拖 to <sup>1</sup> hold	住 zyu <sub>6</sub> -ing	細 sai <sub>3</sub>	蚊 man <sup>1</sup>	仔。 zai <sup>2</sup> child		





然 後	天 星 小 輪	爺 爺	拎	出
<i>jin<sub>4</sub></i> / <i>hau<sub>6</sub></i>	<i>tin<sup>1</sup></i> <i>sing<sup>1</sup></i> <i>siu<sup>2</sup></i>	<i>je<sup>2</sup></i>	<i>ling<sup>1</sup></i>	<i>Ceot<sup>1</sup></i>
<i>je<sub>4</sub></i> / <i>leon<sub>4</sub></i>	<i>je<sub>4</sub></i> / <i>je<sub>4</sub></i>			
then	Star Ferry	grandfather	take	out
今 年	嘅 排 名 表，	每 個 名		
<i>gam<sup>1</sup></i>	<i>ge<sub>3</sub></i>	<i>paai<sub>4</sub></i> / <i>ming<sub>4</sub></i>	<i>biu<sup>2</sup></i>	<i>meng<sup>2</sup></i>
<i>nin<sub>4</sub></i>			<i>muis</i>	<i>go<sub>3</sub></i>
this year	(linker)	ranking	list	every (measure) name
下 面	都 有	小 小	嘅	評 語：
<i>haa<sub>6</sub></i> / <i>min<sub>6</sub></i>	<i>dou<sup>1</sup></i>	<i>siu<sup>2</sup></i> / <i>siu<sup>2</sup></i>	<i>ge<sub>3</sub></i>	<i>ping<sub>4</sub></i> / <i>jyu<sub>5</sub></i>
below	all, also	have	small	(linker) comment

1	地 鐵 :	唔 使	轉 嚟 轉 去
<i>jat<sup>1</sup></i>	<i>dei<sub>6</sub></i> <i>tit<sub>3</sub></i>	<i>m<sub>4</sub></i> <i>sai<sup>2</sup></i>	<i>zyun<sub>3</sub></i> <i>lai<sub>4</sub></i> <i>zyun<sub>3</sub></i> <i>heoi<sub>3</sub></i>
1	MTR	no need	change around

真 係	好	方 便 ,	加	密	啲	班 次
<i>zan<sup>1</sup></i> <i>hai<sub>6</sub></i>	<i>hou<sup>2</sup></i>	<i>fong<sup>1</sup></i> <i>bin<sub>6</sub></i>	<i>gaa<sup>1</sup></i>	<i>mat<sub>6</sub></i>	<i>di<sup>1</sup></i>	<i>baan<sup>1</sup></i> <i>ci<sub>3</sub></i>
really	very	convenient	increase	frequent	-er	schedule

就	更 好。
<i>zau<sub>6</sub></i>	<i>gang<sub>3</sub></i> <i>hou<sup>2</sup></i>
then	better



2	巴士:	有	公	路	站	係	方	便	
	baa <sup>1</sup> si <sup>2</sup>		gung <sup>1</sup>			fong <sup>1</sup>			
ji <sub>6</sub>		jau <sub>5</sub>		lou <sub>6</sub>	zaam <sub>6</sub>	hai <sub>6</sub>		bin <sub>6</sub>	
2	bus	have	highway	stop	is	convenient			
咗,	但	幾	時	先	可	以	唔	塞	車?
zo <sup>2</sup>		gei <sup>2</sup>		sin <sup>1</sup>	ho <sup>2</sup>			sak <sup>1</sup>	ce <sup>1</sup>
	daan <sub>6</sub>		si <sub>4</sub>		ji <sub>5</sub>	m <sub>4</sub>			
-en	but	when	then	can	no	traffic jam			

3 saam <sup>1</sup>	輕 鐵 : hing <sup>1</sup> - tit <sup>3</sup>	原 來 jyun <sup>4</sup> - loi <sup>4</sup>	屯 天 元 tyun <sup>4</sup> tin <sup>1</sup> - jyun <sup>4</sup>	都 dou <sup>1</sup>			
3	Light Rail	it turns out	Tuen Mun-Tin Shui Wai-Yuen Long all, also				
有 jau <sup>5</sup>	好 多 hou <sup>2</sup> - do <sup>1</sup>	景 點 ; ging <sup>2</sup> - dim <sup>2</sup>	輕 鐵 站 hing <sup>1</sup> - tit <sup>3</sup>	有 jau <sup>5</sup>			
have	many	scenic spot	Light Rail	station			
靜 zing <sup>6</sup>	嘅 ge <sup>3</sup>	郊 區 gaa <sup>1</sup> - keoi <sup>1</sup>	又 jau <sup>6</sup>	有 jau <sup>5</sup>	嘈 cou <sup>4</sup>	嘅 ge <sup>3</sup>	市 區。 si <sup>5</sup> - keoi <sup>1</sup>
quiet	(linker)	countryside	also	have	noisy	(linker)	urban area



4	電車：	香	港	人	嘅	回	憶	
Sei3	din6	ce1	hoeng1	gong2	jan4	ge3	wui4	jik1
4	tram	Hongkongers			(linker)	memory		
就	係	叮	叮，	好	多	明	星	都
Zau6	hai6	ding1	ding1	hou2	do1	ming4	sing1	dou1
is	tram	many		star		all, also		
喺	度	拍	嘢！					
hai2	dou6	paak3	je5					
right here	to film							

5	渡 輪：	放 假	去	離 島、	
ng <sup>5</sup>	dou <sub>6</sub> / leon <sub>4</sub>	fong <sup>3</sup> / gaa <sup>3</sup>	heoi <sup>3</sup>	lei <sub>4</sub> / dou <sup>2</sup>	
5	ferry	holiday	go to	outlying island	
放 工	過 海，	都	舒 服	寫 意！	
fong <sup>3</sup> / gung <sup>1</sup>	gwo <sup>3</sup> / hoi <sup>2</sup>	dou <sup>1</sup>	syu <sup>1</sup> / fuk <sub>6</sub>	se <sup>2</sup> / ji <sup>3</sup>	
off work	cross harbour	all, also	comfortable	leisurely and carefree	

6	私 家 車 :	出	唔 到	關	就	遊
	si <sup>1</sup> _ gaa <sup>1</sup> _ ce <sup>1</sup>	Ceot: <sup>1</sup>	dou <sup>2</sup>	gwaan <sup>1</sup>		
luk <sup>6</sup>			m <sub>4</sub>		Zau <sub>6</sub>	jau <sub>4</sub>
6	private car	get out	cannot	border	then	travel

勻	香 港	啦 ,	舒 適	度	第 一 ,	
	hoeng <sup>1</sup> _ gong <sup>2</sup>	laa <sup>1</sup>	syu <sup>1</sup> _ sik <sup>1</sup>		jat: <sup>1</sup>	
Wan <sub>4</sub>				dou <sub>6</sub>	dai <sub>6</sub>	
all	Hong Kong	(particle)	comfortable	rate	number one	

不 過	冇	位	泊 車	扣	晒	分 !
bat: <sup>1</sup> _ gwo <sub>3</sub>	mou <sub>5</sub>	wai <sup>2</sup>	paak <sub>3</sub> _ ce <sup>1</sup>	kau <sub>3</sub>	sai <sub>3</sub>	fan <sup>1</sup>
however	don't have	lot	parking	deduct	all	marks

7	電 單 車 :	大 家 都	兩 個 轆 ,
Cat <sup>1</sup>	daan <sup>1</sup> ce <sup>1</sup>	gaa <sup>1</sup> dou <sup>1</sup>	loeng <sup>5</sup> go <sup>3</sup> luk <sup>1</sup>
	din <sub>6</sub>	daai <sub>6</sub>	
7	motorcycle	everyone	all, also
			two wheels

梗 係	揀	架	唔 使	自 己	郁 !
gang <sup>2</sup>	gaan <sup>2</sup>	gaa <sup>3</sup>	sai <sup>2</sup>	gei <sup>2</sup>	juk <sup>1</sup>
hai <sub>6</sub>			m <sub>4</sub>	zi <sub>6</sub>	
of course	choose	(measure)	no need	oneself	move

8	飛 機 :	真 係	好	想	去
baat <sub>3</sub>	fei <sup>1</sup> - gei <sup>1</sup>	Zan <sup>1</sup> - hai <sub>6</sub>	hou <sup>2</sup>	soeng <sup>2</sup>	heoi <sub>3</sub>
8	airplane	really	very	want	to go
旅行!	冇 得	去	都	要	懷 念
leo <sub>5</sub> - hang <sub>4</sub>	mou <sub>5</sub> - dak <sup>1</sup>	heoi <sub>3</sub>	dou <sup>1</sup>	jiu <sub>3</sub>	waai <sub>4</sub> - nim <sub>6</sub>
travel	don't get to	go	also	need	to miss
下	搭	飛 機	嘅	感 覺!	
haa <sub>5</sub>	daap <sub>3</sub>	fei <sup>1</sup> - gei <sup>1</sup>	ge <sub>3</sub>	gam <sup>2</sup> - gok <sub>3</sub>	
a bit	ride on	airplane	(linker)	feeling	



9	小 巴:	每	一	次	嗌	有	落	都
<i>gau<sup>2</sup></i>	<i>siu<sup>2</sup> - baa<sup>1</sup></i>	<i>mui<sup>5</sup></i>	<i>jat<sup>1</sup></i>	<i>ci<sup>3</sup></i>	<i>aa<sup>3</sup></i>	<i>jau<sup>5</sup> - lok<sup>6</sup></i>	<i>dou<sup>1</sup></i>	
9	minibus	every	one	time	shout	drop off here	also	
係	膽	量	測	試!				
<i>hai<sub>6</sub></i>	<i>daam<sup>2</sup> - loeng<sub>6</sub></i>	<i>caak<sup>1</sup> - si<sup>3</sup></i>						
is	guts	test						

10	的 士 :	唔	兜 路	就	快	囉 !
	dik <sup>1</sup> si <sup>2</sup>		dau <sup>1</sup>		faai <sup>3</sup>	
Sap <sup>6</sup>		m <sub>4</sub>	lou <sub>6</sub>	Zau <sub>6</sub>		lo <sub>4</sub>
10	taxi	not	using indirect route	then	fast	(particle)

過 海	又	未 必	有 得	搭 !
gwo <sup>3</sup> hoi <sup>2</sup>		bit <sup>1</sup>	dak <sup>1</sup>	daap <sup>3</sup>
	jau <sub>6</sub>	mei <sub>6</sub>	jau <sub>5</sub>	
cross harbour	again	unnecessarily	get to	take



排	名	一	出，	有	人	開	心	有
		<i>jat<sup>1</sup></i>	<i>Ceot<sup>1</sup></i>			<i>hoi<sup>1</sup></i>	<i>Sam<sup>1</sup></i>	
<i>paai<sub>4</sub></i>	<i>ming<sub>4</sub></i>			<i>jau<sub>5</sub></i>	<i>jan<sub>4</sub></i>			<i>jau<sub>5</sub></i>
ranking		once	out	have	people	happy		have
人	唔	唔。						
<i>jan<sub>4</sub></i>	<i>m<sub>4</sub></i>	<i>goe<sub>4</sub></i>						
people	unwilling to accept							



「點 <i>dim<sup>2</sup></i>	會 <i>wui<sup>5</sup></i>	噏 <i>gam<sup>2</sup></i>	㗎， <i>gaa<sup>3</sup></i>	點 <i>dim<sup>2</sup></i>	解 <i>gaai<sup>2</sup></i>	我 <i>ngo<sup>5</sup></i>	會 <i>wui<sup>5</sup></i>	輸 <i>syu<sup>1</sup></i>
<i>how come</i>	<i>will</i>	<i>in this way (particle)</i>		<i>why</i>		<i>I</i>	<i>will</i>	<i>lose</i>

俾 <i>bei<sup>2</sup></i>	大 <i>daai<sub>6</sub></i>	嚟 <i>gau<sub>6</sub></i>	衰 <i>Seoi<sup>1</sup></i>	㗎?!」 <i>gaa<sup>3</sup></i>	電 <i>din<sub>6</sub></i>	車 <i>ce<sup>1</sup></i>	似 <i>ci<sup>5</sup></i>	乎 <i>fu<sub>4</sub></i>
<i>to</i>	<i>big stupid guy</i>			<i>(particle)</i>	<i>tram</i>		<i>seems</i>	

冇 <i>mou<sup>5</sup></i>	辦 <i>baan<sub>6</sub></i>	法 <i>faat<sup>3</sup></i>	接 <i>zip<sup>3</sup></i>	受 <i>Sau<sub>6</sub></i>	賽 <i>coi<sup>3</sup></i>	果。 <i>gwo<sup>2</sup></i>
<i>don't have</i>	<i>way</i>		<i>to accept</i>		<i>competition result</i>	



「電車，	你	呢啲	就	叫	夜郎自大
din <sub>6</sub> tram	ce <sup>1</sup> neis <sup>5</sup> you	nei <sup>1</sup> di <sup>1</sup> this kind	ZaU <sub>6</sub> then	giu <sup>3</sup> is called	je <sub>6</sub> long <sub>4</sub> zi <sub>6</sub> daai <sub>6</sub> conceited

喇！	其實	國外	嚟講，	輕鐵	係
laa <sup>3</sup> (particle)	kei <sub>4</sub> sat <sub>6</sub> actually	gwok <sup>3</sup> ngoi <sub>6</sub> overseas	lai <sub>4</sub> gong <sup>2</sup> speaking	hing <sup>1</sup> tit <sup>3</sup> Light Rail	hai <sub>6</sub> is

好	受歡迎	同	方便	㗎，
hou <sup>2</sup> very	saU <sub>6</sub> fun <sup>1</sup> jing <sub>4</sub> popular	tung <sub>4</sub> and	fong <sup>1</sup> bin <sub>6</sub> convenient	gaa <sup>3</sup> (particle)

只 <i>zi<sup>2</sup></i>	係 <i>hai<sub>6</sub></i>	香 <i>hoeng<sup>1</sup></i>	港 <i>gong<sup>2</sup></i>	人 <i>jan<sub>4</sub></i>	求 <i>kau<sub>4</sub></i>	快 <i>faai<sub>3</sub></i>	為 <i>wai<sub>4</sub></i>	主， <i>zyu<sup>2</sup></i>
<i>just</i>	<i>only</i>	<i>Hongkongers</i>			<i>demand</i>	<i>fast</i>	<i>mainly</i>	
就 <i>zau<sub>6</sub></i>	可 <i>ho<sup>2</sup></i>	能 <i>nan<sub>4</sub></i>	睇 <i>tai<sup>2</sup></i>	低 <i>dai<sup>1</sup></i>	咗。 <i>zo<sup>2</sup></i>			
<i>then</i>	<i>probably</i>		<i>look down</i>		<i>-en</i>			

而	家	多	咗	人	賞	識，	我	哋
<i>ji<sub>4</sub></i>	<i>gaa<sup>1</sup></i>	<i>do<sup>1</sup></i>	<i>zo<sup>2</sup></i>	<i>jan<sub>4</sub></i>	<i>soeng<sup>2</sup></i>	<i>sik<sup>1</sup></i>	<i>ngo<sup>5</sup></i>	<i>dei<sub>6</sub></i>
now	more	-en	people	appreciate			we	

應	該	要	戥	佢	高	興！」	輪	船
<i>jing<sup>1</sup></i>	<i>goi<sup>1</sup></i>	<i>jiu<sub>3</sub></i>	<i>dang<sub>6</sub></i>	<i>keoi<sub>5</sub></i>	<i>gou<sup>1</sup></i>	<i>hing<sub>3</sub></i>	<i>leon<sub>4</sub></i>	<i>syun<sub>4</sub></i>
should	need	feel for	he	happy			ship	

終	於	忍	唔	住	出	聲，
<i>zung<sup>1</sup></i>	<i>jyu<sup>1</sup></i>	<i>jan<sup>2</sup></i>	<i>m<sub>4</sub></i>	<i>zyu<sub>6</sub></i>	<i>ceot<sup>1</sup></i>	<i>seng<sup>1</sup></i>
finally		cannot help			speaking out	

因為

jan<sup>1</sup>

Wai<sub>6</sub>

because

飛機

fei<sup>1</sup> - gei<sup>1</sup>

airplane

太

taai<sub>3</sub>

too

忙，

mong<sub>4</sub>

busy

成日

sing<sub>4</sub> / jat<sub>6</sub>

always

嚟唔到，

dou<sup>2</sup>

lai<sub>4</sub> / m<sub>4</sub>

cannot come

所 以	場	內	唯 一	有	資 格	同
so <sup>2</sup> ji <sup>5</sup>	coeng <sup>4</sup>	noi <sup>6</sup>	Wai <sup>4</sup> jat <sup>1</sup>	jau <sup>5</sup>	zi <sup>1</sup> gaak <sup>3</sup>	tung <sup>4</sup>
therefore	venue	inside	only one	have	qualification	with

大 家	分 享	世 界	見 聞	嘅
daai <sup>6</sup> gaa <sup>1</sup>	fan <sup>1</sup> hoeng <sup>2</sup>	sai <sup>3</sup> gaai <sup>3</sup>	gin <sup>3</sup> man <sup>4</sup>	ge <sup>3</sup>
everyone	to share	world	sees and hears	(linker)

大	長 輩	就	只 有	輪 船。
daai <sup>6</sup>	zoeng <sup>2</sup> bui <sup>3</sup>	Zau <sup>6</sup>	zi <sup>2</sup> jau <sup>5</sup>	leon <sup>4</sup> syun <sup>4</sup>
big	elder	then	only have	ship



「你 哋 兩 個 真 係 好 應 該

neis<sup>5</sup> - dei<sup>6</sup>    loeng<sup>5</sup> - go<sup>3</sup>    zan<sup>1</sup> - hai<sup>6</sup>    hou<sup>2</sup>    jing<sup>1</sup> - goi<sup>1</sup>

you(plural)

two

really

very

should

向 地 鐵 同 巴 士 學 習，

hoeng<sup>3</sup>    dei<sup>6</sup> - tit<sup>3</sup>    tung<sup>4</sup>    baa<sup>1</sup> - si<sup>2</sup>    hok<sup>6</sup> - zaap<sup>6</sup>

towards

MTR

and

bus

learn

為	方	便	市	民	而	做	良	性
	fong <sup>1</sup>							sing <sup>3</sup>
Wai <sub>6</sub>		bin <sub>6</sub>	si <sup>5</sup>	man <sub>4</sub>	ji <sub>4</sub>	zou <sub>6</sub>	loeng <sub>4</sub>	
<i>in order to</i>	<i>convenient</i>		<i>citizen</i>		<i>to</i>	<i>do</i>	<i>positive</i>	

競	爭，	而	唔	係	單	單	嘅	比	較！
	zang <sup>1</sup>				daan <sup>1</sup>	daan <sup>1</sup>			
ging <sub>6</sub>		ji <sub>4</sub>	m <sub>4</sub>	hai <sub>6</sub>			ge <sub>3</sub>	bei <sup>2</sup>	gaa <sub>u3</sub>
<i>competition</i>		<i>and</i>	<i>is not</i>		<i>only</i>		<i>(linker)</i>	<i>comparison</i>	

何 況

ho<sub>4</sub> fong<sub>3</sub>

let alone

你 哋

neis<sub>5</sub> dei<sub>6</sub>

you (plural)

特 性

dak<sub>6</sub> sing<sub>3</sub> gam<sub>3</sub>

characteristic

咁 似，

ci<sub>5</sub>

similar

應 該

jing<sub>1</sub> goi<sub>1</sub>

should

情 同 兄 弟

cing<sub>4</sub> tung<sub>4</sub> hing<sub>1</sub> dai<sub>6</sub>

be intimate like siblings

先

sin<sub>1</sub>

then

啱！

ngaam<sub>1</sub>

correct

你	要	諗	下，	少	咗	你	哋	是	但
neis <sup>5</sup>	jiu <sup>3</sup>	nam <sup>2</sup>	haa <sup>5</sup>	siu <sup>2</sup>	zo <sup>2</sup>	neis <sup>5</sup>	dei <sup>6</sup>	si <sup>6</sup>	daan <sup>6</sup>
you	need	to think	a bit	less	-en	you (plural)	whatever		
一	個，	當	區	市	民	就	慘	啦！」	
jat <sup>1</sup>	go <sup>3</sup>	dong <sup>1</sup>	keoi <sup>1</sup>	si <sup>5</sup>	man <sup>4</sup>	zau <sup>6</sup>	caam <sup>2</sup>	laa <sup>3</sup>	
one (measure)	that	area	citizen	then	miserable	(particle)			

輕	鐵	同	電	車	都	慚	愧	到
hing <sup>1</sup>	tit <sup>3</sup>		din <sup>6</sup>	ce <sup>1</sup>	dou <sup>1</sup>	caam <sup>4</sup>	kwais <sup>5</sup>	dou <sup>3</sup>
Light Rail		and	tram		all, also	ashamed		to
牽	晒	頭，	虛	心	受	教。		
dap <sup>1</sup>	saai <sup>3</sup>	tau <sup>4</sup>	heoi <sup>1</sup>	sam <sup>1</sup>	sa <sup>6</sup>	gaa <sup>3</sup>		
lower	all	head	modestly		to be taught			



<p>「計 我 話 乜 都 假， 最 緊 要</p> <p>gai3 ngo5 waa6</p> <p><i>in my opinion</i></p>	<p>mat1</p> <p><i>whatever</i></p>	<p>dou1</p> <p><i>all, also</i></p>	<p>gaa2</p> <p><i>unreal</i></p>	<p>zeoi3</p> <p><i>most</i></p>	<p>gan2 jiu3</p> <p><i>important</i></p>
<p>服 務 到</p> <p>fuk6 mou6</p> <p><i>serve</i></p>	<p>dou2</p> <p><i>(siffux)</i></p>	<p>hoeng1 gong2</p> <p><i>Hong Kong</i></p>	<p>si5 man4</p> <p><i>citizen</i></p>	<p>dik1 si2</p> <p><i>taxi</i></p>	
<p>大 佬 豪 氣 打 圓 場。</p> <p>daai6 lou2</p> <p><i>big bro</i></p>	<p>hou4 hei3</p> <p><i>heroically</i></p>	<p>daa2 jyun4 coeng4</p> <p><i>mediate a dispute</i></p>			

「唔 知 zi <sup>1</sup> m <sub>4</sub> don't know	點 解 dim <sup>2</sup> gaai <sup>2</sup> why	由 jau <sub>4</sub> by	出 名 Ceot <sup>1</sup> meng <sup>2</sup> famous	拒 載 keoi <sup>5</sup> zoi <sup>3</sup> refuse hire	嘅 ge <sup>3</sup> (linker)
的 士 dik <sup>1</sup> si <sup>2</sup> taxi	大 佬 daai <sub>6</sub> lou <sup>2</sup> big bro	講 gong <sup>2</sup> to say	呢 nei <sup>1</sup> this	句 geoi <sup>3</sup> sentence	「好 似 hou <sup>2</sup> ci <sup>5</sup> seems
冇 乜 mou <sup>5</sup> mat <sup>1</sup> have not really	說 服 Seoi <sup>3</sup> fuk <sub>6</sub> convincing	力 lik <sub>6</sub> strength	……」		

鍾意呢個故事嗎？  
你可以用以下方式，  
支持我哋創作更多粵語資源㗎！

**Do you like this story?**  
**You can empower us to create more resources by**





## 贊助故事 Sponsoring a Story

以題獻方式將呢個故事送俾你愛嘅人  
Dedicate it to a loved one

電郵聯絡我哋 Email us: [info@hambaanglaang.hk](mailto:info@hambaanglaang.hk)



一次性或月費捐款  
**One-off or Monthly  
Donations**

 Buy me a coffee



<https://www.buymeacoffee.com/hambaanglaang>





<http://hambaanglaang.hk/>

## 購買圖書 **Buying our books**

【山嗲吟粵文讀本】

第一期 8輯共40本精選套裝

【Hambaanglaang Graded Readers】

The First Season : 8 Sets/40 Books





《至like交通工具》係「𠵼啱啱粵文讀本」系列 Lv7 嘅故仔書。

"The Most Likeable Transportation" is a title from the HamBaangLaang Cantonese Graded Readers (Lv7).

【鳴謝 Attribution】"The Most Likeable Transportation" (Cantonese),  
written by 餘星, illustrated by Angel, published by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2022)  
under a CC BY 4.0 license on [hambaanglaang.hk](http://hambaanglaang.hk)

Video: <https://youtu.be/yf-JbGAQ9K0>



取之社區，用之社區

*From the community, by the community*

**hambaanglaang.hk**

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more

